INDICE

Introduzione	7
Capitolo I	
<i>Le Sorti del Marcolini: storia e misteri del libro-gioco di un editore</i>	
1.1 Venezia tra mito culturale e realtà economica	15
1.2 La sorte delle <i>Sorti</i> : dal testo alle immagini e dalle immagini al testo	18
Capitolo II	
<i>Dalle Sorti alla princeps dei Mondi: riciclaggio, riuso e riscritture</i>	
2.1 Doni alla "corte" del Marcolini: autore e uomo di bottega tra scrittura e riscritture	39
2.2 «Così si volta questa ruota di parole»: creazione verbale e riuso iconico	44
2.3 Dante, Petrarca e Boccaccio: numi tutelari e cornice metanarrativa	45
2.4 Le medaglie di Doni: personaggi reali e protagonisti letterari	50
2.5 La sorte dei Filosofi: dalle immagini al testo	57
2.6 Gli oggetti parlanti: i Filosofi e il loro corredo di cose e animali	58
2.7 I Filosofi in azione: verso il testo laerziano	68
2.8 Le <i>Vite nei Mondi</i> : i filosofi di Diogene Laerzio protagonisti dell'opera di Doni	74
Capitolo III	
<i>Immagini fatte di parole: il visibile parlare di Anton Francesco Doni</i>	
3.1 «A sua immagine e somiglianza»: immagini antropomorfe tra microcosmo e macrocosmo	87
3.2 Giochi efrastici: riuso del <i>topos</i> e innovazione	95
3.3 «Se le parole si potessero scorgere»: creazione di immagini verbalì tra metafore ed enumerazione caotica	101
3.4 Il testo senza immagini: dall'edizione marcoliniana alla giolitina	107
Capitolo IV	
<i>Les mondes celestes di Gabriel Chappuys: traduzione e semplificazione di parole e immagini</i>	
4.1 La traduzione nel Rinascimento: trasposizione creativa del testo letterario	109
4.2 «Accomoder à notre usage»: la teoria della traduzione di Gabriel Chappuys	113

4.3 «D'etranger rendu François»: <i>Les Mondes celestes</i> traduzione e semplificazione iconica e verbale dei <i>Mondi</i>	124
4.4 «Immuer, adiouster, diminuer»: la lima di Chappuys	132
4.5 Chi copia chi: storie di plagie e riscritture nei <i>Mondes</i>	140
4.6 «L'ay changé aucunes choses, à ma volonté et fantasie»: dai mutamenti retorici alle trasformazioni culturali	148
Appendice	151
Regesto bibliografico	179
Indice delle illustrazioni	197
Indice dei nomi	199